

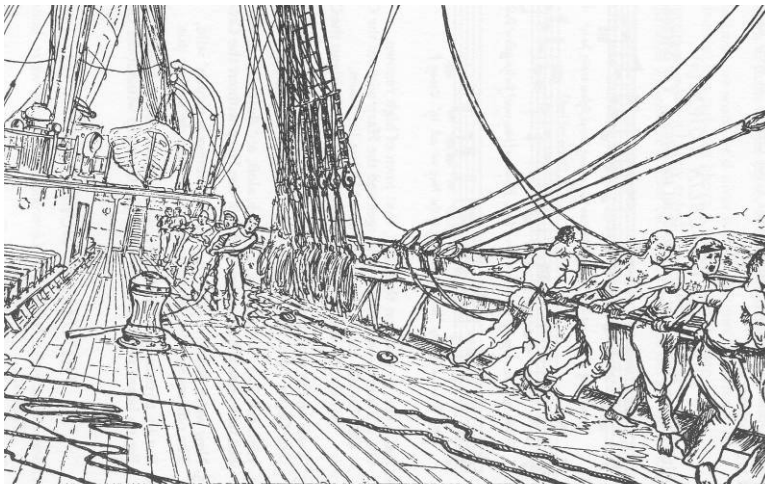
29 THE DRUNKEN SAILOR

1. What shall we do with the drunken sailor
(3x)
Refrein: Hooray, and up she rises (3x)
Early in the morning.
2. Put him in the long boat till he's sober.
3. Pull out the plug and wet him all over.
4. Put him in the scuppers with a hose-pipe on him.
5. Heave him by the leg in a runnin' bowlin'.
6. Take him and shake him and try to wake him.
7. Put him in bed with the captain's daughter.
8. That's what we'll do with the drunken sailor.

29 DE DRONKEN ZEEMAN

1. Wat gaan we doen met de dronken zeeman
(3 x)
Refrein: Hooray en omhoog gaat ze (3 x)
's morgens in alle vroegte.
2. Leg hem in de sloep totdat hij nuchter is.
3. Trek de stop eruit en maak hem kletsnat.
4. Zetten hem in de spuigaten met een slang op hem.
5. Hijs hem met zijn het been in een paalsteek.
6. Schud hem door elkaar en probeer hem wakker te krijgen.
7. Leg hem in bed bij de kapiteins dochter.
8. Zo doen we dat met een dronken zeeman.

Zowel Hugill als Whall noemen deze shanty. Hoewel bij Whall onder de titel 'Early in the morning'.



STAMP-'N'-GO AT THE AFTER BRACES
'Way-hay an' up she rises!' (Runaway Chorus)

Er bestaan meerdere tekstvarianties. Oorspronkelijk waren er slechts enkele verzen. Meestal zonder shantymaan gezongen. Maar later ontstonden zeer uitgebreide teksten. Sommige obsceen en zelfs godslasterlijk. Ook de melodie is, met name in de nadagen van de zeilvaart, soms verbasterd. De versie van Whall wijkt licht af van de onze.

Hugill noemt dit welbekende lied als een typisch voorbeeld van een 'stamp-and-go' shanty. (ook wel walkaway of runaway shanty genoemd). Het was erg gewild op schepen met grote bemanningen bij het hijsen van de grote zeilen.

De bemanning greep de val en stampde zo, voortgaand over het dek, het zeil omhoog. Soms werd, bij erg zwaar werk, de actie gedubbeld en de beide groepen trokken dan

gezamenlijk, op dit lied, het zeil omhoog. Het was ook het enige soort werklid dat werd toegestaan bij de 'Kings Navee'. (Engelse Marine)

Later toen er met kleinere bemanningen gevaren werd, gebruikte men dit lied bij het brassen of bij het hijsen van de kleinere zeilen. Hierbij werd het dan een 'hand-over-hand'-lied.

De oorsprong van de melodie is een oud Iers dans- en marslied "Oró Sé do Bheatha 'Bhaile" (Oró, Welkom thuis) en is geschreven in de Dorische toonladder.

Het is een van de weinige shanties die in een hoog tempo gezongen moet worden.

Deze shanty werd al gebruikt op de Oost-Indiëvaarders van de Engelse John Company (vergelijkbaar met onze VOC) Die op Indië en later op China voeren. (1600 – 1858)

De oudst bekende gedrukte melodie is van ± 1825 in "Selection of Favourite Cotillions" van Cole.

Het verhaal is helder: een dronken zeeman kan aan boord niet getolereerd worden. Het werk zou er te gevaarlijk door worden. Daarom wordt alles in het werk gesteld om hem te ontzuiveren.

Steeds gevolgd door het refrein: Hoo-ray and up she rises. (soms ook way hay)



©Strawberry Sailor Singers